

≈ 16 мин

Китайский аниме-сериал «Вождь», оперативно переведенный энтузиастами на русский язык, вызвал некоторый резонанс в русскоязычной левой интернет-среде. Хотя отношение к аниме в нашей стране неоднозначно, в том числе и среди левых, мы всё же решили обратить ваше внимание на рецензию Григория Глобы на «Вождя». На наш взгляд, автор хорошо выделил как плюсы, так и неудачные моменты сериала.

Однако мы не можем не указать на существенный недостаток текста. Григорий не упомянул о том, что сериал выпущен не просто для пропаганды коммунистических идей, а конкретно для популяризации компартии Китая и её «социализма с китайской спецификой». Верхушка КПК не имеет никакого отношения к марксизму, за десятилетия она превратила страну в один из столпов капиталистического миропорядка. Но на словах она продолжает размахивать красным знаменем, и потому ей нужно всеми средствами показать свою преемственность от тех, кто это знамя когда-то поднимал, доказать всем, что они-де «продолжатели дела Маркса». Тем же занимаются такие «коммунисты» и в других странах: посмотрите на КПРФ! Это ведь такой удобный способ показать, что ты предлагаешь альтернативу «проклятым буржуинам»!

Однако, несмотря на это, сериал «Вождь» вполне может сыграть и положительную роль для популяризации личности Маркса и его идей среди современной молодежи.

В Китае уже не в первый раз пытаются «к штыку приравнять аниме»: например,

в 2007 вышла удачная полнометражка «Сияющая красная звезда», сюжет которой напоминает произведения Аркадия Гайдара, а рисовка — Хаяо Миядзаки. Но в 2018, к двухсотлетию юбилею Маркса, китайцы сделали кое-что более глобальное — впервые «замультиязычили» Марксову биографию! Это смелый шаг от официоза к популяризации идей марксизма, и за эту смелость можно простить создателям ряд шероховатостей, где слишком серьёзное содержание вступает в противоречие с анимешной формой.

Итак, что мы получили?

ПРАВДА ИСТОРИЧЕСКАЯ И ХУДОЖЕСТВЕННАЯ

Молодёжный сериал создавался при поддержке Китайской Академии социальных наук и Института Марксизма, так что у сценаристов была почти безупречная информация о первоисточниках и исторических реалиях. В обзорах уже отмечали, что в «Вожде» очень скрупулёзно и реалистично прорисованы различные места из Марксовой биографии: учебные заведения, дома, библиотеки. Даже выдающиеся способности и успехи молодого Карла, продемонстрированные в первых сериях, которые могут показаться наведением глянца на хрестоматийную биографию, вполне соответствуют сохранившимся воспоминаниям: учителя и знакомые единодушно отмечали его таланты, студенты часто избирали харизматичного юношу председателем своих клубов и землячеств, а в 24 года Карл Маркс уже имел докторскую степень по философии и заведовал отделом в «Рейнской газете».

НО ЕСЛИ БЫ ЭКРАНИЗАЦИЯ ПРОСТО

ПОВТОРЯЛА БИОГРАФИЮ ТАКОГО
ИЗВЕСТНОГО ЧЕЛОВЕКА, КАК МАРКС,
ЗРИТЕЛЯ НЕ УДАЛОСЬ БЫ УВЛЕЧЬ
ПОВОРОТАМИ СЮЖЕТА. ПОЭТОМУ АВТОРАМ
ПРИШЛОСЬ ВЫДЕРЖИВАТЬ БАЛАНС МЕЖДУ
ИСТОРИЧЕСКОЙ ПРАВДОЙ И
ХУДОЖЕСТВЕННЫМИ ВОЛЬНОСТЯМИ, И ИМ
ЭТО УДАЛОСЬ.

Сцена во дворце Вестфаленов, в которой Фердинанд заставляет простолюдина Карла уйти с бала — не более чем художественное средство: для «наведения фокуса» сценаристы не только прорисовали тогдашние классовые барьеры и реалии «фоном», но и внесли их в жизнь главного героя. Да, в тогдашней Пруссии это бы никого не удивило, но дом Вестфаленов был весьма необычным дворянским гнездом. Робер-Жан Лонге, автор книги «Карл Маркс — мой прадед», называет главу рода, просвещённого и либерального аристократа Иоганна Людвига фон Вестфалена, другом, наставником и даже «вторым отцом» Карла. Маркс был частым гостем в доме Вестфаленов, именно в их библиотеке он впервые познакомился с сочинениями прогрессивных французских мыслителей XVIII века. Карл и сын Иоганна-Людвига Эдгар стали друзьями детства, затем однокашниками по гимназии Фридриха-Вильгельма и, наконец, соратниками в политической борьбе. Фердинанд же, который в сериале выведен протагонистом Карла — сын Вестфалена-старшего от первого брака. Он жил и воспитывался отдельно, у родителей матери, практически без

влияния отца. Именно так из одной семьи вышли революционер и товарищ Карла Маркса, его жена и королевский министр, по отзывам современников, «лично благородный, но политически совершенно реакционный».

Также мне не попадался в исторической литературе эпизод, когда при закрытии газеты офицер хватается за пистолет, однако безоружный Карл выигрывает «дуэль характеров» и своими словами заставляет его опустить оружие. Но в свете всего, что мы знаем о прусском полицейском режиме времён реакции, а также о характере Маркса и его способностях к убеждению, в художественной ленте эта сцена выглядит вполне уместной.

А вот реальному случаю из биографии — студенческой дуэли на шпагах, в которой Карл заработал шрам на лице, места в сценарии не нашлось, хотя авторы явно об этом думали: в сериале присутствуют и тренировки по фехтованию, и скрещённые шпаги в заставке. Я считаю, этот эпизод зря не использовали: он лёг бы в каноны аниме как нельзя лучше, дополнительно разнообразив некоторую академичность биографии драмой и динамикой.

«ПЕРО НЕ В СИЛАХ ИЗМЕНИТЬ МИР»

Наиболее интересной и удачной мне показалась вторая серия, которая выпукло и исторически реалистично показывает радикализацию взглядов молодого идеалиста, превращение его из успешного и перспективного газетчика, последователя модного гегельянства и достаточно умеренной демократии в убеждённого теоретика и организатора революционной борьбы. Для этого авторы выбрали драматичные события, которым Маркс посвятил свою статью «Дебаты по поводу закона о краже леса» (1842 г.).

Традиционный сбор хвороста в лесах давал деревенским беднякам, не имевшим денег на покупку дров, возможность выжить зимой и гарантировался «обычным правом». Однако в XIX веке он всё чаще вызывал столкновения с помещиками. Незаконность притязаний последних была очевидна, и в «Дебатах по поводу...» Маркс в очередной раз обличает попытки приравнять сбор валежника к краже древесины, как полностью абсурдные. Тогда и был принят «Закон о краже леса», которым Рейнский ландтаг узаконивал произвол земельных собственников и расправы над «браконьерами». Отказ наименее защищённым жителям страны даже в этой жалкой возможности, фактически в милостыне, обнажил наиболее уродливую сторону «священного права собственности».

О важности этих событий в тогдашней социальной борьбе и в жизни Маркса свидетельствует то, что и «Молодой Карл Маркс» Рауля Пека (2017 г.) начинается именно с них.

В «Вожде» Карл очень эмоционально переживает разочарование в институтах буржуазной демократии, невозможность защитить интересы бедняков «конституционными» методами:

— Ясно, что справедливость на стороне крестьян! Но моё перо не в силах изменить мир...

На что получает успокаивающий ответ Бауэра:

— Карл, ты слишком много думаешь. Это всего лишь смутьяны затевают волнения...

— Нет! Я наконец-то осознал: Пруссия — не идеальное государство, о котором говорил Гегель. Закон — всего лишь инструмент для защиты частными собственниками своих интересов, а парламент — всего лишь украшение.

— Карл, не лезь больше в дела крестьян. Ты окончательно вывел из себя фон Шаффера, он может закрыть Рейнскую газету. Выпусти опровержение. Нам нужно показать хорошее отношение к правительству.

— В моём лексиконе нет таких слов!

Тогда же показано разочарование Маркса в идеалистической философии младогегельянцев. Очевидно, что это был гораздо более длительный процесс поисков, исследований и размышлений, те же «Дебаты...» были написаны Марксом еще вполне в гегельянском духе. Но сценаристы «Вождя» сумели удачно сконцентрировать их в одном диалоге с Бауэром:

— Бедняки просят бога о помощи, а вы говорите им, что это бесполезно. Но ваше «Абсолютное Я» никак не объясняет беднякам, как решить их реальные проблемы! Вы так же бесполезны, как и Бог, которого вы критикуете! Я больше не преклоняюсь перед «Абсолютным духом» Гегеля, я собираюсь посвятить себя политической борьбе, чтобы защищать права народа!

— Маркс, я всё-таки советую тебе — не будь таким упрямым!

«КАРЛ, ТЫ СЛИШКОМ МНОГО ДУМАЕШЬ!»

Эпизод, где маленький Карл читает своей подруге «Тимона Афинского»

Шекспира (кстати, это действительно был один из любимых авторов его детства), либо покажется их сегодняшним ровесникам неправдоподобным, либо вызовет у них приступ лютой зависти. А рассуждения и дискуссии за кружкой пива о философии Канта, Юма и Гегеля, споре догматиков со скептиками, единстве идеи и объекта, ограниченности или безграничности возможностей человеческого познания откровенно противопоставлены тем, кто не осилил хотя бы «Основы философских знаний» академика Афанасьева.

Но целевая аудитория аниме — всё-таки в основном дети, подростки и молодёжь, и очень важно не вызвать у них ассоциаций с занудной лекцией по трудному предмету. А на их неподготовленные умы с первых же кадров обрушиваются слова Энгельса: «...Маркс открыл законы развития человеческой истории. Маркс также открыл особый закон движения современного капиталистического способа производства и порождаемого им буржуазного общества». Рискну предположить, что уже на этом месте сериал отпугнул треть потенциальных зрителей.



В жизнеописании автора «Капитала» эти слова, конечно, нужны. Но что мешало вставить их чуть дальше? Пусть зрители проникнутся симпатией и к главному герою, и к людям, за права которых он боролся, тем более, что в них многие могут легко узнать себя и своих родителей! Пусть зрители увидят и поймут реалии «дикого капитализма» и классового неравенства XIX века, в которых рождались и закалялись мировоззрения и характеры Маркса, Энгельса, Женни фон Вестфален и их друзей! Пусть «капиталистический способ производства» и «буржуазное общество» перестанут быть для них пустыми словами из запылённой книжки, пусть за ними встанут человеческие судьбы и глаза, борьба и трагедия целых народов и поколений! А потом уже можно и «умные слова» вставлять.

В извинение сценаристов можно отметить два обстоятельства. Во-первых, сериал почти буквально следует историческим реалиям, а философские дискуссии — неотъемлемая часть этих реалий. Споры между

младогегельянцами и старогегельянцами, последователями Прудона и Фурье в Германии и Франции 1830-х составляли стержень общественной и интеллектуальной жизни, а людей, философскими и социальными вопросами не интересующихся, молодёжь обозвала бы в лучшем случае филистёрами. Во-вторых, «Вождь» снимался для внутренней аудитории, на русский его перевели энтузиасты. А в Китае и сегодня любой комсомолец знает как значение этих терминов и фамилий, так и историю жизни и формирования взглядов Маркса. Представить глубину одичания и интеллектуальной деградации на осколках когда-то самой читающей страны им было бы трудно.

Местами слишком старательное следование первоисточникам играет с сериалом дурную шутку, и персонажи начинают говорить абзацами из своих текстов. Понятно, что люди, которые говорят так, будто читают книгу вслух, выглядят неестественно. При этом у сценаристов были неплохие находки, позволяющие «оживить», популяризовать тексты Маркса. Впечатляет эпизод на выпуске из гимназии, где Карл читает свои «Размышления юноши при выборе профессии» одноклассникам под восхищённым взглядом прекрасной Женни фон Вестфален. Это, ещё школьное, сочинение было написано живым и доступным языком и при этом, поднимая и поныне не утратившие актуальности вопросы, хорошо раскрывает личность молодого Маркса: его рано проявившийся интерес к морально-этической проблематике и общественной жизни, юношескую жажду посвятить себя чему-то большему, чем достижение личного успеха.

А чего стоит, например, беседа главного героя с простуженным мальчиком-уборщиком в библиотеке Британского музея:

— Папа сказал мне, что хозяин шахты уволил их, поэтому у нас нет денег на уголь. Тогда я спросил: «Почему хозяин тебя уволил?» Папа сказал: «Потому что угля слишком много». Папин ответ сбил меня с толка. Дома нет угля, потому что угля слишком много! Раз угля много, то за него можно получить больше денег. Папа должен был заработать больше денег, но он, наоборот, потерял работу. Скажите, разве это не странно?

Здесь весьма доходчиво и живо, через бедствия конкретной семьи, описывается марксистское понятие кризисов перепроизводства. Вообще, эпизод в библиотеке предельно сильный: уставленный многоярусными книжными шкафами круглый зал, в тишине которого доктор Маркс днями напролёт предаётся своим исследованиям — одно из самых красивых, «сказочных» мест во всём сериале. Но затем между шкафов появляется маленький Том с не по росту большой шваброй и кашлем, контрастно напоминая, что вся эта викторианская сказка создаётся и поддерживается трудом больных детей и страданиями безработных в холодных лачугах. Жаль, что в других местах авторы отделались цитированием вместо использования столь же ярких примеров.

Зато китайцы не забыли поиграть столь любимыми на востоке поэтичными символами. Одуванчики, которые часто появляются в начале сериала — в заставке рядом с книгами, в руках у Женни фон Вестфален, в ночном парке, где Карл впервые делает своей избраннице предложение, — уже намекают, что они здесь не просто так. Казалось бы, что они могут символизировать в биографии основателя марксизма? А вот что: в финальной заставке, пролетев над европейским пейзажем, одно из семян одуванчика опускается на фоне

Запретного города и китайского знамени. Что ж, хотя «китайская специфика» вызывает в мире много дискуссий, нельзя не признать, что в стране, где к жизни и наследию Маркса до сих пор относятся с таким вниманием, изыскивая новые формы и методы их популяризации, эти семена действительно упали на благодатную почву.

«ВОЖДЬ» И ЕГО ЗРИТЕЛЬ

**«ВОЖДЯ» СНИМАЛИ НЕ КАК УЧЕБНИК, А
НАОБОРОТ, КАК НАПОМИНАНИЕ О ТОМ, ЧТО
КЛАССИК СО ШКОЛЬНОГО ПОРТРЕТА БЫЛ
ЖИВЫМ ЧЕЛОВЕКОМ ИЗ ПЛОТИ И КРОВИ, О
ЕГО ЖИЗНИ, ЛЮБВИ, ДРУЖБЕ, ПОТЕРЯХ И
СТРАДАНИЯХ. АВТОРЫ СТАРАЛИСЬ
ПРИБЛИЗИТЬ К АУДИТОРИИ НЕ СТОЛЬКО
УЧЕНИЕ МАРКСА (ОБРАЗОВАННАЯ
КИТАЙСКАЯ АУДИТОРИЯ ЗНАЕТ ЕГО ПО
УМОЛЧАНИЮ), СКОЛЬКО ЛИЧНОСТЬ
ВЕЛИКОГО ФИЛОСОФА.**

Несомненно, с этой ленты не стоит начинать знакомство с учением и деятельностью Маркса. «Вождь» — сериал для хотя бы минимально подготовленной аудитории, для людей, уже знакомых или хотя бы интересующихся марксизмом, историей философии, политической мысли и

революционной борьбы.

Несмотря на это, статистика на страничках «Синемарксизм» и «Amazing Dubbing» показывает, что только там «Вождя» в русском переводе за два месяца посмотрели в общей сложности 54 000 человек, что весьма немало для любительских проектов и намного больше, чем состоит в самих этих сообществах. Так что и за рубежом труд китайских мультипликаторов всё же нашел своего зрителя.



Нашли ошибку? Выделите фрагмент текста и нажмите Ctrl+Enter.